



# WE, JOKERS

英語のジョークを楽しむ会会報

No.44 August 10, 2014

- ジョークの心得三か条:
1. ジョークは心のゆとりであり、人生の潤滑油です。
  2. ジョークで言語の壁に挑むのは知的快感です。
  3. ジョークは簡潔が至上です。



## 第44回研究発表会

### 科学技術の進歩にまつわるエピソード その3

服部 陽一

#### 5. ルネサンス初期～近代

1. 時代を活性化させた人物、作品、出来事など  
 トマス・アクィナス『神学大全』(1265～73)、  
 ヴェネチアの躍進(13世紀～)、  
 ダンテ『神曲』(1318)、  
 ボッカチオ『デカメロン』(1352)  
 レオナルド・ダ・ヴィンチ生る(1452)、  
 東ローマ帝国滅亡(1453)  
 コロンブスの新大陸発見(1492)、  
 ルーテルの宗教改革(1517)  
 コペルニクス『天体の回転について』/ ヴェサ  
 リウス『人体の構造』(1543)  
 ガリレイ「落体実験」(1591)、  
 ケプラー「惑星の運動法則」(1609)  
 <フィロソフィが先行し、アート、サイエンス  
 が追いかけ、エンジニアリングが実現し、新しい  
 フィロソフィを生む>

2. レオナルド・ダ・ヴィンチ(1452～1519)  
 トスカーナ地方ヴィンチ村、公証人の庶子、「万  
 能人(uomo universal)」  
 画家、彫刻家、建築家、発明家、数学、科学、  
 工学、解剖学、土木技術・・・  
 「モナリザ」1503～1505/1507

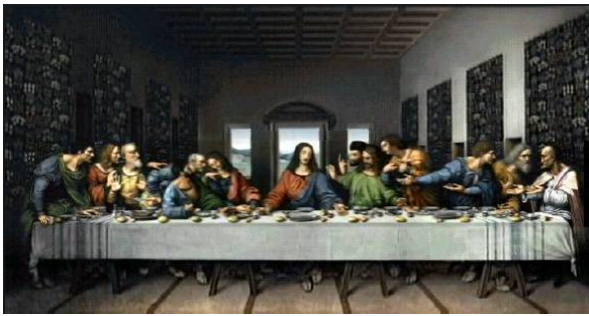


自画像  
(トリノ王宮図書館)



モナ・リザ  
(ルーブル美術館)

世界で最も見られ、最も模写され、最もパ  
ロディ化された絵画。謎の微笑、謎の背景、  
モデルは・・・



「最後の晩餐」(1498)

(サンタ・マリア・デレ・グラッツェ聖堂)

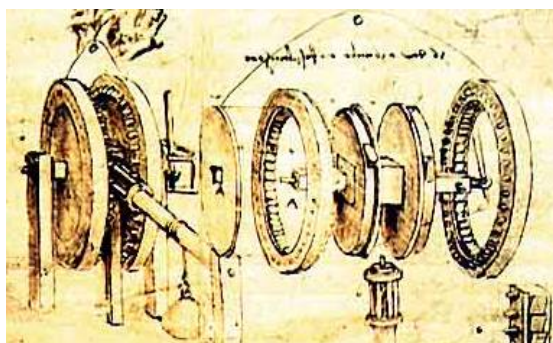
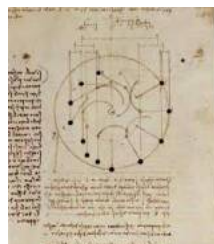
透視画法(パースペクティブ)、構造設計、視  
線の誘導、ユダの位置、モデルとデッサン・・・  
「レオナルド・ダ・ヴィンチの手稿」

創意と科学技術的思考に満ち溢れた研究メ

モ。鏡文字。現存分約 6,000 ページ (3 分の 2 が消失。伊、仏、英、他に散在)

飛翔の研究、人体の研究、機械仕掛の研究、兵器の研究、建築土木計画、グライダー、自転車、自動車、計算機、クレーンの試作、など。

「私レオナルドを建築・土木技術、軍事技術、流体制御技術のためのエンジニアとしてお雇いになれば、閣下にとってこの上ない利益となりましょう」ミラノ公宛ての自薦書簡



(アンブロジアーナ図書館他)

### QUOTES & JOKES

\* People says that Mona Lisa's smile is the best in the world. They clearly haven't seen mine when my mother in law died.

[ツボ] 嫁・姑、婿・姑は、永遠のライバル。

\* Historian came to know the circumstances of Mona Lisa's mysterious smile. They found Leonardo's detailed sketches for the first vibrator.

[ツボ] 映倫規定抵触すれすれですね。

\* Wife : Don't you think there is a great likeness between me and Mona Lisa?

Husband : Yes, you can follow her example and get stolen too, if you like.

[ツボ] 仮定法過去。

### 3. コペルニクス (1473~1543)

ポーランド生まれ、カトリック教会司祭、天文学者、医学者。イタリア留学。

『天体の回転について』(1543)

太陽中心の宇宙体系、地動説、観測による確信から 30 年後、脱稿から 10 年後、死の直前

に刊行。

ローマ法王に捧げる献辞と  
弁明としての序文—

「地動説を事実としてでは  
なく、一つの仮説として提案  
するものである。」



臨終の床で初版の1冊を手に・・・。

墓碑に名を刻むことを許されず、「ただ汝が十字  
架上の盗人に示し給うたお恵みのみを我に与え  
給え」—30年後—友人達がコペルニクスの業績  
を讃える碑文を刻んだ墓石を作る

#### 4. ケプラー (1571~1630)



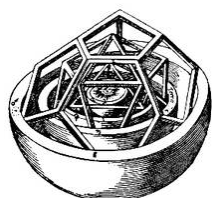
ドイツ生れ、チュービンゲン  
大学神学部卒業、コペルニク  
スを信奉、教会の圧力により  
就職不可、グラーツの高校教  
師に。占星術師。

『宇宙の神秘』(1596)—太陽

系諸遊星の軌道の調和的幾

何学的関係について—

5つの正多面体と6つの遊  
星(惑星)の軌道図を示す。



『新天文学』(1609)

法則1: 惑星の軌道は楕円、太陽はその片方の  
焦点に位置する。

法則2: 動径の掃く面積は一定。

『世界の調和』(1619)

法則3: 公転時間の2乗と平均軌道半径の3乗  
は一定。太陽の磁力のような霊力が働いている

『夢』(1622~1630) (『ケプラーの夢』講談社  
学術文庫)

学生時代の論文に注釈を付けて完成。月の上での  
宇宙観測。地上から宇宙への発進時のショック  
軽減法。月への旅行中の呼吸法と月面への軟

着陸の方法。

妻子が天然痘で死去、母親は魔女として捕  
えられ裁判になる。(ケプラーが法律を勉強し  
て母親を弁護、無罪に。)

未払い給与の請求のための旅行中、レーゲ  
ンスベルクにて横死。—70年後—

ニュートンの『プリンキピア』発表で、脚光  
を浴びる。

#### 5. ガリレイ (1564~1642)

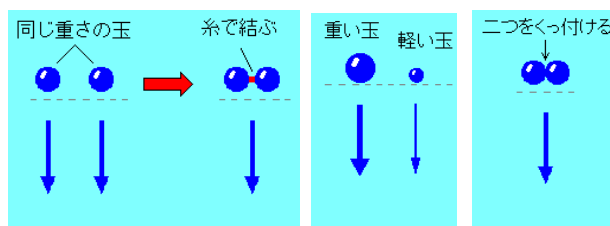
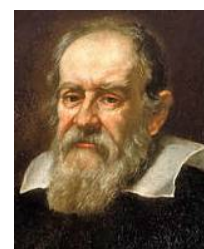
トスカーナ大公国生、ピサ  
大学(医学部)中退。

天文学の父。

科学的手法の開拓、自由な発  
想と思考実験、アリストテレスの否定。

ピサ大学教授(数学) 1588~

「落体実験」思考実験と実践(1591) 振り  
子の等時性、逆転の発想。



▲ガリレオの思考実験

ヴェネチア共和国へ(1592)。  
パドヴァ大学教授、クレモニ  
ーニの後任。

力学の基礎、落体と放物線、  
望遠鏡による観測、光の速度  
の測定、コペルニクスを支持、  
月の表面の観測、木星の衛星  
の発見(4個)(1610)。



ピサ大聖堂の  
ランプ

トスカーナ公国主席哲学・数学者、アカデミ  
ア・デ・リンチェイ会員に。(1611)

『太陽の黒点についての手紙』(1613) 太陽の  
物質、黒点、自転について。主観的投影は科



学から除外すべき（心理、魂、感情などは無意味）。

『天文対話』(1632) プトレマイオスとコペルニクスの二大世界体系についての対話—力学理論、落下物体の速度と距離、慣性、運動の相対性、アリストテレスを否定。ルネサンスの息吹あふれる文学作品（イタリア語）

ローマ法王庁異端審問。自説を撤回し、宣誓。有罪、終身刑に（後に監視付き軟禁に減刑）。(1633)

『新科学対話』(1638) 機械学と位置運動に関する新しい科学についての対話と数学的証明。失明のため、弟子による口述筆記、オランダで発行。「ああ、見よ、あの工場労働者達を。なんと生き活きと働いていることか。それは、この工場が世界一の製品を作っているという誇りが齎すものなのだ。」

軟禁状態のまま死去、葬儀、墓石禁止。(1642)

法王ヨハネパウロ二世、ガリレオ裁判の誤りを認め、謝罪。(1992)

### QUOTES & JOKES

\* The bible shows the way to go to heaven, not the way the heavens go.

【ツボ】 heaven=天国、天体。「聖書には天国へ至る路は説かれているが、天体の運行については書かれていない」

\* Doubt is the father of invention.

【ツボ】 Necessity is the father of invention. のもじりか？

\* Philosophy is written in that great book which ever lies before our eyes—I mean the universe.

【ツボ】 philosophy=natural philosophy（自然哲学）=physics（物理学）。日本語の「哲学」は metaphysics（形而上学）に近いか？

\* We're told Abe studied by the fire place, Amadeus composed by candle light and Galileo did his inventing by the light of oil lamp. Didn't any of these guys ever think working during the day?

【ツボ】 Abe=Abraham Lincoln, Amadeus=Wolfgang Amadeus Mozart

### 6. フランシス・ベーコン (1561~1626)



ロンドン生、12歳でケンブリッジ大学トリニティカレッジ入学、グレイ法曹院卒。法学者、神学者。自然支配の理念の確立、

実験的手法、イギリス経験論の先駆者。

scientia potentia est.（知は力なり）

natura non nisi parendo vincitur.（自然は、自然の法則に従うことによつてのみ征服することができる）

『ノヴム・オルガヌム』(1620)  
—経験と理性の融合を求めて—  
知性の技術、帰納法と発見の術  
「先入観、固定観念を排除し、  
真実を発見せよ」



ジェームス1世の統治下で  
で台頭。(1603~) 弁護士、国会  
議員、法務次長、大法官。男爵から子爵へ。  
科学思想を創始する政治家として権勢の最高  
位に。ジェームス1世退位(1625)  
収賄罪で全ての冠位を剥奪され、ロンドン塔に  
幽閉される。釈放後引退し、冷凍食品の実験中、  
肺炎となり死亡。  
「知には毒あり。解毒剤なく用ふは危険。その  
解毒剤は愛なり」

ノヴム・オル  
ガヌムの表紙

### QUOTES & JOKES

\* Imagination was given to man to compensate him what he is not ; a sense of humor to console him for what he is.

[ツボ] 後半部を JLC の綱領にしては？

\* A bachelor's life is a fine breakfast, a flat lunch, and a miserable dinner.

[ツボ] 朝昼晩の三食を、青年期・壮年期・老年期に喩えたもの？

\* It is impossible to love and to be wise.

[ツボ] 卵を割らなければオムレツは作れない。

\* Truth is so hard to tell, it sometimes needs fiction to make it plausible.

[ツボ] だからイエスも箴言を多用したのでは？

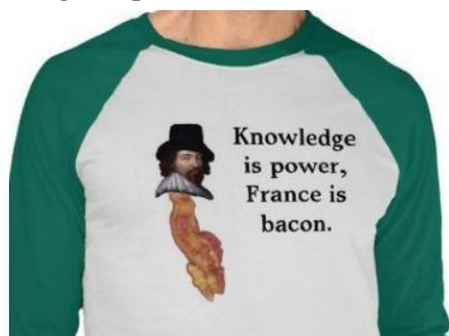
\* There is a difference between happiness and wisdom : he that thinks himself the happiest man is really so ; but he that thinks himself the wisest is generally the greatest fool.

[ツボ] こう決めつけられては、ぐうの音も出ません。

\* They that will not apply new remedies must expect new evils.

[ツボ] もしやこれは新薬売り出しのコピー？

\* Knowledge is power. France is bacon.



[ツボ] なんとたわいのない。

\* Three couples went to a restaurant. The guys tried to say some smart jokes to their girls at the table.

“Could you pass me the honey, honey?”  
said the first guy.

“Could you pass me the sugar, sweetie?”  
said the second.

“Could you pass me the bacon, piggy?”  
said the third.

[ツボ] piggy=ブーちゃん。きれいに決まった！

\* I always get the Bacon Brothers confused. So I made myself this cheat sheet :

Kevin N. Bacon ; Actor

Michael A. Bacon ; Musician

Cris P. Bacon ; Breakfast

[ツボ] cheat sheet=カンニング・ペーパー。Cris P. Bacon= crispy bacon.



### 7. デカルト(1596~1650)



フランスロワール県生、ブリュターニュ高等院評定官の子(病弱)、イエズス会ラ・フレッシュ学院、ポワティエ大学卒(法学)。

近代合理主義の創始

cogito ergo sum (我思う、故に我在り)

Je pense, donc je suis. (同上)

オランダの軍隊に志願入隊(自然科学者と交流するため)、ドイツの軍隊に入隊(30年戦争で実際の戦闘を経験するため)

ウルム市郊外の炉部屋で思索、驚くべき学問の基礎を発見(夢の啓示)、オランダにて隠遁生活、「宇宙論」を執筆、しかしガリレオ裁判の話聞き、原稿を破棄。

『方法序説』(1637) —自分の理性を正しく導き、

諸々の学問において、真理を探究するための方法の序説—

Le bon sens est la chose au monde la mieux partagée,

明晰なものだけを、自分の理性で判断し、単純なものに分解し、相互の関係を想定し、全体を見直す。

解析幾何学の創始—自然はすべて幾何学で記述できる。

機械論的自然観—世界は恰も機械のようなもの。人間の身体も、動物も植物も機械、精神は別(心身二元論)。

スウェーデン女王クリスティーネに招かれ、ストックホルムへ。朝5時からの講義で肺炎となり客死。



\* Descartes walks into a bar and asks the bartender for a beer. The bartender gets it for him and he drinks. After a while, the bartender asks Descartes if he'd like another. The philosopher says "I think not", and he promptly vanishes.

[ツボ] I think, therefore I am. => I do not think, therefore I am not. (=I do not exist.)

\* A man visited Descartes asking for advice about his matrimonial problems. After listening his story, the philosopher replied "Divide her into pieces!"

[ツボ] cf. Divide each difficulty into as many parts as is feasible and necessary to resolve it.

(続く)

### QUOTES & JOKES

\* ex nihilo nihil fit.

[ツボ] =Out of nothing nothing comes.

\* dubium sapientiae initium.

[ツボ] = Doubt is the origin of wisdom.

\* Good sense is of all things in the world the most equally distributed.

[ツボ] えっ、このほくにも? おだててるの?

\* If you would be a real seeker after truth, it is necessary to doubt all things.

[ツボ] わてには無理な注文や。

\* Except our own thoughts, there is nothing absolutely in our power.

[ツボ] 恋は思案の外。デカルトさん、恋をしたことは?

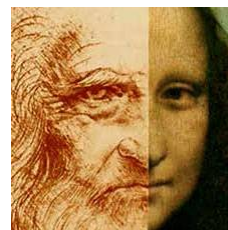
\* Divide each difficulty into as many parts as is feasible and necessary to resolve it.

[ツボ] 金鎚を鎚と柄に分けたら、役に立たなくなります。問題はかえって解決しませんか?

\* To know what people really think, pay regard to what they do, rather than what they say.

[ツボ] 「目は口ほどにものを言い」ですか?

### AUTHENTIC MONA LISA GALLERY





第23回  
ジョーク・コンテスト  
MCの記  
田村 公雄

今回の応募は14件でしたが、各出題に丁寧な吟味を加えることが出来た様に思います。

第一位に選ばれたのは相原悦夫さんの次の作品です。(7+10=17)

I've had bad luck with both my wives. The first one left me and the second one didn't!!  
(Patrick Murray)



去られるのも地獄！ 居付かれるのも地獄！  
こんな心境が理解できる年代の人が増えてきているのでしょうか。

第二位は豊田一男さんの次の作品です。(8+6=14)

The girl said to her mother, "I've found a man just like Dad." Her mother said, "What do you want from me, sympathy?"



心から「おめでとう」と言えない複雑な母親の心境がひしひしと伝わってきます。

第三位はお二人でした。先ず草野淳さんの次の作品です。(7+6=13)

A survey found that 20% of men kiss their wife goodbye when they leave the house, and 80% kiss their house goodbye when they leave their wife.



同じ leave でも、「出掛ける」と「離婚する」

では行動が大分違いますね。

男受難の作品が続きましたが、もう一人の三位は当筆者・田村公雄でした。(6+7=13)  
Yo momma's so ugly, when she joined an ugly contest, they said, 'Sorry, no professionals.'

誰が見ても優勝間違いなしの人はご遠慮いただかないと、コンテストが成り立ちません！

大波賞は村井久美子さんが獲得されました。(2+7=9)

Why did the blonde return the puzzle? It was broken.

ブロンドはうすのろでバカの代名詞です。ジグソウパズルなど無理です。返品されます。



選外の作品の中で非常に優秀な作品があり



ました。植田良明さんの次の作品です。I keep telling my wife that I like her mother-in-law a lot better than I like mine!

僕の義母より妻の義母の方がはるかに好きだ！ 実に巧妙な義母嫌い宣言です。

ジョークは軽蔑したり、さげすんだりして成り立っている面もあります。が、アグリーコンテスト作品の検討中に「差別表現等の問題は大丈夫だろうか？」の声もありました。

JLC としての見解を示していただければと思います。

---

(p.8より) Sometimes it seems advisable to preface a novel with a note saying that the story and the characters are entirely fictitious, or words to that effect. On this occasion a different authorial statement seems called for. Nearly everything that happens in this story is based on factual sources....



## 第 45 回研究発表会のご案内

会員各位のご参加をお待ちします。まだ会員になっておられない方もどうぞ。

- 日時：2014年9月20日(土)  
14:00~16:00
- 会場：日本近代文学館(2階会議室)  
(東京都目黒区駒場4-3-55、駒場公園内)  
電話：03-3468-4181
- 交通：京王井の頭線「駒場東大前」駅(渋谷駅から二つ目)徒歩7分。地図は、「日本近代文学館」のHPをご検索ください。本館は目黒区の施設である広大な「駒場公園」の中にあり、道に迷うこともあるかも知れません。その場合は、ご遠慮なくお電話をしてお訊ねください。
- プログラム  
総合司会=豊田一男 会員  
① 第24回ジョーク・コンテスト  
MC=長谷川真弓 会員  
② 研究発表「今再び Headline Jokes~ジャーナリズムのみだしなみ~」草野淳 会員
- 参加費：会員・非会員とも1,000円
- 連絡先：[jlcweb-renraku@eigojoker.com](mailto:jlcweb-renraku@eigojoker.com)

## 第24回ジョーク・コンテスト出品募集

1. 語数は、30 WORDS を上限とします。これを上回る場合には、エントリーをお断りします。(ピリオド・コンマ・引用符・?・!などは、カウントの対象としません。)
2. 出題数はお一人一題までとします。これは全体のエントリー数を20題程度にしぼり、ディベートに十分時間をかけることができるようにするためです。
3. 出品されるジョークは、かならずしも自作のものである必要はありません。むしろ、これまでの傾向としては、語数制限や decency の程度に合わせて、お気に入りのジョークに手を加えて出品される場合が多いようです。

4. 必要と思われる場合には、注釈・イラスト・写真などを添えてくださってもかまいません。
  5. コンテストは、2014年9月20日(土)の第45回研究発表会で行われます。
  6. 当日出席しない方も応募できますが、つとめて出席されるようお願いいたします。
- 宛先：[jlcweb-renraku@eigojoker.com](mailto:jlcweb-renraku@eigojoker.com)
  - 締め切り：2014年9月7日(日)

## あなたはどちらを信用しますか?

英国の現代作家デイヴィッド・ロッジが、ヘンリー・ジェイムズの晩年を描いた『作者を出せ!』*Author, Author* (2004, Viking) という小説があります。

その奥付(総扉の裏側)には、この種の作品にはよくある、次のような断り書きが付けられています。

### Publisher's Note

This is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents either are the product of the author's imagination or are used fictitiously, and any resemblance to actual persons, living or dead, business establishments, events, or locales is entirely coincidental.

ところが、数ページ後には、本文に先立って、作者によるこんな断り書きが付されています。

(p. 7へ続く)

## WE, JOKERS No.44

英語のジョークを楽しむ会 (Joke-Loving Club) 会報

発行日：2014年8月10日

発行人：世話人代表 宮本倫好

編集人：佐川光徳

問合せ先：[jlcweb-renraku@eigojoker.com](mailto:jlcweb-renraku@eigojoker.com)